



KYLMÄLTÄ SUOJAAVA VAATETUS EN 342:2017

KÄYTTÖOHJEET

Tuote suojaa käyttäjää kylmältä ilmalta. Kylmälle ympäristölle on tyypillistä kosteuden ja tuulen yhdistelmä lämpötiloissa alle -5 °C. Tuotteelle on luokiteltu ne ominaisuudet, jotka ovat oleellisia suojauduttaessa kylmältä: lämmöneristävyyksensä ja tuulenpitävyytensä. Tuulenpitävyys riippuu tuotteesta käytetyistä materiaaleista ja se luokitellaan alla olevan taulukon mukaisesti 3 eri luokkaan. Luokka 3 on paras mahdollinen. Tuotekohtaiset arvot ja tuotenumerot on merkitty kiinteästi tuote-etikettiin.

Ominaisuus	Vaatimus
Ilmanläpäisykyky "tuulenpitävyys"	Luokat (l/m ² s) 1. >100 2. 5-100 3. <5

Kohta 1. Koko asun lämmöneristys

I_{tot} arvot m²K/W.

Mittaukset tehty käyttämällä

alusasuna normaalia sisävaateetusta

vastaavaa alusvaateetusta, merkintä [B]

Kohta 2. Tuulenpitävyys (ilmanläpäisykyky)

luokka 1-3, 3 paras

Lämmöneristävyyservo on tuotekohtainen ja

vaihtelee tuotteen mallin ja paksuuden mukaan. arvot pätevät vain päin, käsiin ja jalkojen ollessa riittävästi suojattuna, ks. taulukko 1. Tuulen kylmentävä vaikutus on huomattava.

Peljaan ihon peallemuavaa on kovalla tuulella jo n. -15 °C asteessa. Ilmavirta esim. moottorikelkalla ajettaessa vaikuttaa vastaavasti. Tämä on huomiotava sekä vaateuksissa että kasvojen, käsiin ja jalkojen suojuksessa. Asun lämmöneristävyyttä voi nostaa pukemalla alle sisävaateetusta. On huomioitava, että rasakaassa työssä (korkea toiminnan taso) elimistö kehittää paljon lämpöä. Kylmäsuojearsun alla voi tuulettaa liikalämpöä pois avamalla kaalusta ja edustaa sekä mahdollisia tuuletusaukkoja. Tällöin on kuitenkin muistettava varoa, ettei tuuli jäädyttä liikaa.

Taulukko: Vaateuksen resultantti, seisovalle ja liikkuvalla lämpönukella mitattu lämmöneristävyyksensä I_{tot} ja ympäristön lämpötila-ilmata- painon säilyttämiseen eri toiminnan tasoilla ja altistusajoilla

Lämmöneristävyyksensä, I_{tot} m ² K/W	Pakollinen olosuhteiden tasoinen taso						Liikkuvan käyttäjän toiminnan taso											
	75 W/m ²						Kevyt työ, 115 W/m ²						Keskivahva työ, 170 W/m ²					
	Tuulen nopeus						Tuulen nopeus						Tuulen nopeus					
	0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s			
	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h		
0,265	13	0	19	7	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16						
0,310	10	-4	17	3	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22						
0,390	5	-12	13	-3	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33						
0,470	0	-20	7	-9	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43						
0,540	-5	-26	4	-14	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52						
0,620	-10	-32	0	-20	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61						

Huolto tulee tehdä tuotteeseen merkittyjen ohjeiden mukaisesti.

Tuotteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy alla olevasta linkistä: <http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EL/>

SGS Fimko Ltd., ilmoitettu laitost nro 0598,

Takomatie 8, 00380 Helsinki,

on tyypitarkastanut tämän henkilösuojaimen

suojausasetuksen 2016/425 mukaisesti.



[224-115]



HELA DRÅKTER OCH PLAGG TILL SKYDD MOT KYLA EN 342:2017

BRUKSANVISNING

Produkten skyddar användaren mot kyla.

Kombinationen av fukt och vind i temperaturer under -5 °C är typisk för kalla miljöer. Produkten har klassificerats enligt de väsentliga skyddsegenskaperna mot kyla:

värmeisoleringsförmåga och vindtätethet. Vindtätetheten beror på de material som produkten är tillverkad av och graderas enligt tabellen nedan i 3 olika klasser av vilka klass 3 är den bästa. De produktspecifika värdena och produktnumret har angetts på produktetiketten.

Egenskap	Krav
Luftgenomsläpplighet "vindtätethet"	Klass (l/m ² s) 1. >100 2. 5-100 3. <5

PUNKT 1. Hela plaggets värmeisoleringsförmåga I_{tot} värdena m²K/W

Mätningarna har genomförts på en

värmedocka i normala inomhuskläder [B].

PUNKT 2. Vindtätethet (luftgenomsläpplighet)

klass 1-3, 3 den bästa

Värmeisoleringsförmågan är produktspecifikt och varierar enligt produktens modell och tjocklek. Värdena gäller endast när huvudet, händerna och fötterna är adekvat skyddade, se tabell 1. Vindavkyllningen har stor betydelse.

Vid hård vind finns det risk för frysringsrisker på naken hud redan vid ca -15 °C.

Luftströmmar vid tex. snöskoterkörning påverkar på motsvarande sätt. Detta ska beaktas både vad gäller kälshets och skyddet av ansiktet, händerna och fötterna. Klädernas värmeisoleringsförmåga kan förbättras genom att använda underställ.

Man bör komma ihåg att vid fysiskt tungt arbete (hög aktivitetsnivå) alstrar kroppen mycket värme. Blir man för varma i kläderna kan man öppna upp vid halsen och framsidan samt öppna eventuella ventilationsluckor. Man bör dock vara uppmärksam på vindavkyllningen.

Tabell: Resultater kraft av kläder, värmeisoleringsförmåga I_{tot} m² av en stående och rörlig termisk mannik. Den termiska miljön för att bibehålla termisk balans vid olika nivåer av drift och exponeringstider.

Termisk resistans, I_{tot} m ² K/W	Enligt standardiserade arbetsområden						Nivån på aktiviteten hos en mobilanvändare											
	75 W/m ²						Lätt arbete, 115 W/m ²						Medel arbete, 170 W/m ²					
	Vindhastighet						Vindhastighet						Vindhastighet					
	0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s			
	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h		
0,265	13	0	19	7	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16						
0,310	10	-4	17	3	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22						
0,390	5	-12	13	-3	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33						
0,470	0	-20	7	-9	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43						
0,540	-5	-26	4	-14	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52						
0,620	-10	-32	0	-20	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61						

De medföljande skötselrätten ska följas noga.

Produktens EG-försäkringen om överensstämmelse (på finska) finns på adressen: <http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EL/>

SGS Fimko Ltd., anmälat organ nr 0598, Takomatie 8, 00380 Helsinki, i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning 2016/425.



[224-115]



KÜLMA EEST KAITSEVA RIIETUS EN 342:2017

KASUTUSJUHEND

Toode kaitseb kasutajat külma ilma eest.

Külmale keskkonnale on iseloomulik niiskuse ja tuule kombineeritud mõju temperatuuridel alla -5 °C.

Toote puhul on liigitatud need omadused, mis on olulised külma eest kaitsmisel, ehk soojusisoleerivus ja tuulekindlus. Tuulekindlus sõltub toote juures kasutatud materjalidest ja see jagatakse alltoodud tabeli kohaselt kolme klassi. Parim võimalik on klass 3. Tooteühised väärtused ja tootenumbrit on märgitud tooteetiketle.

Omadus	Nõue
Õhuläbilaskvus Tuulekindlus	Klassid (l/m ² s) 1. > 100 2. 5-100 3. <5

PUNKT 1. Kogu riideeseme soojusisoleerivus m²K/W.

Mõõtmised on tehtud vastava nuku abil,

kasutades alusriietena tavapäraseid siseruumides kantavaid riideid [B].

PUNKT 2. Tuulekindlus (õhuläbilaskvus)

klassid 1-3, parim on 3 klass.

Soojusisoleerivus on tooteühine ja varieerub olenevalt mudelist ja paksusest. Väärtused kehtivad vaid juhul, kui pea, käed ja jalad on piisavalt kaitsitud, vt tabel 1. Tuulekiha arvud mõju tule arvesse võtta. Katmata naha kahjustumise oht tekib tugeva tuulega juba temperatuuril -15 °C. Mõju avaldab ka õhuvool, nt mootorkelguga sõites. Seda tuleb arvestada ni riietumisel kui ka nio, käte ja jalgade kaitsmisel. Riietuse soojusisoleerivust saab suurendada, pannes alla rohkem riideid.

Tuleb siski arvestada, et raske töö puhul toodab organism palju soojust. Külma kaitsesüsteemid ei võid üldiselt soojuse välja lasta, avades kaetud ja eskinnise ning võimalik tuuletusavad. Selisel juhul tuleb siski arvestada, et tuul liigset keha ei jahutaks. Tabel. Riietuse tulemusel, seisab ja liikuva termonekuga mõõdetud I_{tot} ja keskkonna temperatuur, mille puhul suudetakse veel hoida soojuse tasakaalu pika- või lühiajalise kergema või keskmiselt raske töö puhul.

Soojusisoleerivus, m ² K/W	Seisvas Riik kasutaja tasemel tase						Liikuv kasutaja, Tegevusetase											
	75 W/m ²						Kerge töö, 115 W/m ²						Keskine raskusga töö, 170 W/m ²					
	Tuule kiirus						Tuule kiirus						Tuule kiirus					
	0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s			
	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h		
0,265	13	0	19	7	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16						
0,310	10	-4	17	3	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22						
0,390	5	-12	13	-3	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33						
0,470	0	-20	7	-9	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43						
0,540	-5	-26	4	-14	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52						
0,620	-10	-32	0	-20	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61						

Hooldata tuleb tootele märgitud juhiste kohaselt.

Toote EL vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil: <http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EL/>

SGS Fimko Ltd., teavitatud asutus nr 0598,

Takomatie 8, 00380 Helsinki,

on andnud sellele isikukaitsesevahendile

tüübikinnituse vastavalt määrusele 2016/425.



[224-115]



PROTECTION AGAINST COLD EN 342:2017

USER INSTRUCTIONS

This product protects the user against cold air. A combination of dampness and wind is typical for cold environments at -5 °C.

Properties essential for protection against cold categorised for this product: thermal insulation and air permeability. Air permeability depends on the materials used in the making of the product and it is categorised in three different classes in accordance with the table below. Class 3 is the best possible. Product-specific values and product codes have been permanently marked on the product label.

Property	Requirement
Air permeability "wind resistance"	Classes (l/m ² s) 1. >100 2. 5 -100 3. < 5

ITEM 1. Thermal insulation of the entire ensemble I_{cl} measures m²K/V.

The measurements have been carried out with a thermal manikin with regular indoor clothing as underwear [B].

ITEM 2. Wind resistance [air permeability] class 1-3, 3 being the best

EN342:2017
0,265 m²K/W [B]



The thermal insulation value is product-specific and varies according to product model and thickness.

The values are only applicable when the head, the hands and the feet are appropriately protected, see table 1.

The effect of wind chill is considerable.

Naked skin is in the danger of developing frostbite at approximately -15°C if the wind is strong.

Air current generated by driving a snowmobile, for example, has a similar effect.

This must be taken into consideration in the protection of the face, the hands and the feet.

The thermal insulation of a piece of clothing may be improved by adding additional layers underneath.

It should be noted that heavy work (high impact activity) generates a lot of heat in the human body. Excess heat may be released from underneath the cold protection layer by opening the collar and the front and any available vents. However, one must be careful not to allow the wind cool the body down too much.

Table: The resulting thermal insulation (I_{cl}) measured with a standing still and moving thermal manikin and ambient temperature conditions for maintaining the temperature balance at different levels of activity and exposure times.

Thermal insulation m ² K/W	Standing still user activity level		Activity level of moving user									
	75 Wind		Light work, 15 Wind			Medium work, 90 Wind						
	Wind speed											
	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s
0,265	13	0	19	7	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16
0,310	10	-4	17	3	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22
0,390	5	-12	13	-3	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33
0,470	0	-20	7	-9	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43
0,540	-5	-26	4	-14	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52
0,620	-10	-32	0	-20	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61

Maintenance must be carried out by following the instructions marked on the product. The product's EU Declaration of Conformity can be found via the below link: <http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd. Takomitie 8, 00380 Helsinki. Notified body no. 0598 has performed a type examination on this PPE (personal protective equipment) in accordance with Regulation (EU) 2016/425



ОДЕЖДА ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ХОЛОДА EN 342:2017

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Изделие защищает пользователя от холодных погодных условий. Для холодной погоды характерно сочетание влажности с ветром при температуре ниже -5 °C.

Изделие имеет свойства, которые помогают в условиях холодной погоды, а именно: теплоизоляционные и ветрозащитные свойства. Уровень защиты от ветра зависит от материалов, использованных в изделии, и в соответствии с приведенной ниже таблицей различают 3 уровня защиты от ветра. 3-й уровень является наилучшим из всех возможных. Индивидуальные параметры каждого изделия и номер изделия указаны на этикетке.

Характеристика	Требование
Воздухопроницаемость «защита от ветра»	Уровни (л/м ² с) 1. > 100 2. 5-100 3. < 5

ПУНКТ 1. Теплоизоляционные свойства всего комплекта I_{cl} м²K/Vt.

Измерения проводились с использованием теплового манекена, одетого в обычную одежду для внутренних помещений [B].

ПУНКТ 2. Защита от ветра (воздухопроницаемость) уровень 1-3, 3 – наивысший уровень

Значение уровня теплоизоляции для каждого изделия разный и варьируется в зависимости от модели и толщины изделия. Приведенные значения достигаются только при условии, что голова, руки и ноги достаточно утеплены, см. таблицу 1. Влияние ветра на ощущение холода очень существенное.

При сильном ветре риск обморожения открытых участков кожи возникает уже при температуре около -15 °C. Скорость воздушного потока, например, при езде на снегоходе, также оказывает значительное влияние. Это следует учитывать при выборе одежды, а также защиты для лица, рук и ног. Теплоизоляционные свойства костюма можно увеличить, надев под него дополнительный слой одежды. Важно помнить, что при выполнении тяжелой работы (высокий уровень активности) организм вырабатывает много тепла. При избыточном тепле костюм можно провентилировать, расстегнув воротник и переднюю часть куртки, а также вентиляционные отверстия, если таковые имеются. Однако в этом случае необходимо быть осторожным и не допустить переохлаждения.

Таблица: Эффект от использования одежды, измеренный с помощью стоячего и движущегося теплового манекена, теплоизоляция и тепловые условия окружающей среды для поддержания температурного баланса на разных уровнях работы и времени экспозиции.

Теплоизоляция, м ² K/Vt	Стоящий на месте пользователь, уровень активности		Уровень активности движущегося пользователя									
	75 Wind		Легкая работа, 15 Wind			Работа средней тяжести, 90 Wind						
	Скорость ветра											
	0,4 м/с	3 м/с	0,4 м/с	3 м/с	0,4 м/с	3 м/с	0,4 м/с	3 м/с	0,4 м/с	3 м/с	0,4 м/с	3 м/с
0,265	13	0	19	7	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16
0,310	10	-4	17	3	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22
0,390	5	-12	13	-3	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33
0,470	0	-20	7	-9	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43
0,540	-5	-26	4	-14	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52
0,620	-10	-32	0	-20	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61

Ухаживать за изделием следует строго в соответствии с инструкциями, указанными на изделии. Декларация о соответствии продукции требованиям технических регламентов ЕС размещена на сайте: <http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd. Takomitie 8, 00380 Helsinki, Finland. Узаконное учреждение № 0598 проверило данное средство индивидуальной защиты согласно регламенту (EU) 2016/425.



SCHUTZKLEIDUNG GEGEN KÄLTE EN 342:2017

GEBRAUCHSHINWEISE

Dieses Produkt schützt den Nutzer vor kalter Luft. Feuchte und Wind sind typisch für kalte Umgebungen mit einer Temperatur von -5 °C.

Für das Produkt sind die Eigenschaften klassifiziert, die für den Schutz gegen Kälte von wesentlicher Bedeutung sind: Wärmeisolierung und Windbeständigkeit. Die Windbeständigkeit hängt von dem für das Produkt verwendeten Material ab und wird, wie in der unten stehenden Tabelle dargestellt, in drei Stufen unterteilt. Dabei ist die Stufe 3 die mit der besten Beständigkeit. Die produkt-spezifischen Werte und Produktnummern stehen auf dem fest angebrachten Produktetikett.

Eigenschaft	Anforderung
Luftdurchlässigkeit "Windbeständigkeit"	Stufen (l/m ² s) 1. >100 2. 5 -100 3. < 5

Punkt 1. Wärmeisolierung des ganzen Anzugs in m²K/V.

Punkt 2. Windbeständigkeit (Luftdurchlässigkeit) Klasse 1-3, 3 ist die beste.

Die Messungen erfolgten unter Verwendung einer Puppe, die unter der Schutzkleidung normale Innenbekleidung trug [B]. Der Isolationswert ist produktspezifisch und je nach Modell und Materialdicke unterschiedlich.

Die Werte gelten nur dann, wenn auch der Kopf, die Hände und Füße entsprechend geschützt sind, siehe Tabelle 1. Die Auswirkungen des Windchillfaktors sind ein erhebliches Erfrischungsfahrer für die Haut besteht bei starkem Wind schon bei einer Temperatur von etwa -15 °C.

Auch die Zugluft, beispielsweise beim Fahren mit einem Motorschlitten, wirkt entsprechend. Dies ist sowohl bei der Kleidung wie auch dem Schutz von Gesicht, Händen und Füßen zu beachten. Die Wärmeisolierung kann durch zusätzliche Unterbekleidung erhöht werden. Zu berücksichtigen ist, dass der Organismus bei schwerer Arbeit (hohem Tätigkeitsniveau) viel Wärme produziert. Von der Kälteschutzkleidung kann überschüssige Wärme durch Öffnen des Kragens oder Vorsehen von Lüftungsöffnungen abgeleitet werden. Dabei ist jedoch darauf acht zu geben, dass der Wind nicht zu sehr abkühlt.

Tabelle: Resultierender Wert bei Kleidung, an einer Puppe (Stehen und Bewegen) gemessene Wärmeisolierung I_{cl} und Umgebungsbedingungen zum Aufrechterhalten des Temperaturgleichgewichts bei verschiedenen Aktivitätslevel und Belichtungszeiten.

Wärmeisolation, m ² K/W	Stehender Benutzer, Aktivitätslevel		Bewegende Benutzer, Aktivitätslevel									
	75 Wind		Geringe Aktivität, 15 Wind			Mittelschwere Aktivität, 90 Wind						
	Windschwindigkeit											
	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s	0,4 m/s	3 m/s
0,265	13	0	19	7	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16
0,310	10	-4	17	3	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22
0,390	5	-12	13	-3	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33
0,470	0	-20	7	-9	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43
0,540	-5	-26	4	-14	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52
0,620	-10	-32	0	-20	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61

Die Pflege erfolgt entsprechend den Hinweisen in der Produktkennzeichnung.

Finden Sie Die EG-Konformitätserklärung des Produktes unter dem folgenden Link: <http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd. Takomitie 8, 00380 Helsinki. Die benannte Stelle No. 0598 hat die Typenprüfung dieser persönlichen Schutzausrüstung nach der Verordnung (EU) 2016/425 durchgeführt.